



Umwaka wa 62
Igazeti ya Leta n° 05 Bis yo
ku wa 30/01/2023

Year 62
Official Gazette n° 05 Bis of
30/01/2023

62^{ème} Année
Journal Officiel n° 05 Bis du
30/01/2023

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup.

***Ikigo cy'Imisoro n'Amahoro / Rwanda Revenue Authority / Office Rwandais
des Recettes***

N° 002/2023 yo ku wa 27/01/2023

Amabwiriza ya Komiseri Mukuru ashyiraho ibihano byo mu rwego rw'ubutegetsi k'ushinzwe gutanga amakuru utuzuzza inshingano ze2

N° 002/2023 of 27/01/2023

Commissioner General Regulations determining administrative sanctions applicable to reporting person who does not fulfil his, her or its obligations2

N° 002/2023 du 27/01/2023

Règlement du Commissaire Général déterminant des sanctions administratives imposables à la personne déclarante qui ne remplit pas ses obligations.....2

AMABWIRIZA YA KOMISERI MUKURU N° 002/2023 YO KU WA 27/01/2023 ASHYIRAHU IBIHANO BYO MU RWEGO RW'UBUTEGETSI K'USHINZWE GUTANGA AMAKURU UTUZUZA INSHINGANO ZE <u>ISHAKIRO</u> <u>UMUTWE WA MBERE:</u> INGINGO RUSANGE <u>Ingingo ya mbere:</u> Icyo aya mabwiriza rusange agamije <u>Ingingo ya 2:</u> Abarebwa n'aya mabwiriza <u>Ingingo ya 3:</u> Isobanura <u>UMUTWE WA II:</u> AMAKOSA N'IBIHANO BYO MU RWEGO RW'UBUTEGETSI BIYANYE NA YO <u>Ingingo ya 4:</u> Kudakora isuzuma ry'ingaruka z'iyezandonke no gutera inkunga iterabwoba	COMMISSIONER GENERAL REGULATIONS N° 002/2023 OF 27/01/2023 DETERMINING ADMINISTRATIVE SANCTIONS APPLICABLE TO REPORTING PERSON WHO DOES NOT FULFIL HIS, HER OR ITS OBLIGATIONS <u>TABLE OF CONTENTS</u> <u>CHAPTER ONE:</u> GENERAL PROVISIONS <u>Article One:</u> Purpose of these regulations <u>Article 2:</u> Scope of these regulations <u>Article 3 :</u> Interpretation <u>CHAPTER II:</u> VIOLATIONS AND THEIR RELATED ADMINISTRATIVE SANCTIONS <u>Article 4:</u> Failure to undertake an assessment of the risk of money laundering and the financing of terrorism	RÈGLEMENT DU COMMISSAIRE GÉNÉRAL N° 002/2023 DU 27/01/2023 DÉTERMINANT DES SANCTIONS ADMINISTRATIVES IMPOSABLES A LA PERSONNE DÉCLARANTE QUI NE REMPLIT PAS SES OBLIGATIONS <u>TABLE DES MATIÈRES</u> <u>CHAPITRE PREMIER :</u> DISPOSITIONS GÉNÉRALES <u>Article premier :</u> Objet du présent règlement <u>Article 2 :</u> Champ d'application du présent règlement <u>Article 3 :</u> Interprétation <u>CHAPITRE II :</u> VIOLATIONS ET LEURS SANCTIONS ADMINISTRATIVES CORRESPONDANTES <u>Article 4:</u> Défaut d'entreprendre une évaluation du risque de blanchiment de capitaux et de financement du terrorisme
--	--	--

<u>Ingingo ya 5:</u> Kubika konti zitagira amazina	<u>Article 5:</u> Keeping anonymous accounts	<u>Article 5:</u> Gérer des comptes anonymes
<u>Ingingo ya 6:</u> Kutabika inyandiko	<u>Article 6:</u> Failure to keep records	<u>Article 6:</u> Défaut de tenir des registres
<u>Ingingo ya 7:</u> Kudashishoza mu mikoranire n’umuntu ugaragara mu rwego rwa politiki	<u>Article 7:</u> Failure to conduct due diligence in business relationships with a politically exposed person	<u>Article 7:</u> Défaut de vigilance dans les relations d'affaires avec une personne politiquement exposée
<u>Ingingo ya 8:</u> Kudashishoza ku mukiriya uri mu gihugu kiri mu ngorane zikomeye	<u>Article 8:</u> Failure to conduct due diligence in business relationships with a client in High-Risk Country	<u>Article 8:</u> Défaut de vigilance relative à un client dans un pays à haut risque
<u>Ingingo ya 9:</u> Kutagendana n’uburyo bushya iyezandonke no gutera inkunga iterabwoba bikorwamo	<u>Article 9:</u> Failure to keep pace with the new ways in which money laundering and terrorist financing are practiced	<u>Article 9:</u> Défaut de suivre le rythme des nouveaux modes de pratique du blanchiment d’argent et du financement du terrorisme
<u>Ingingo ya 10:</u> Kudashyiraho no kutabungabunga igenzura ry’imbere	<u>Article 10:</u> Failure to establish and maintain internal controls	<u>Article 10:</u> Défaut d’établir et de maintenir des contrôles internes
<u>Ingingo ya 11:</u> Kudakora gahunda yo kongera ubushobozi no kumenyekanisha ku bakozi	<u>Article 11:</u> Failure to implement employee capacity building and awareness programs	<u>Article 11:</u> Défaut de mettre en œuvre des programmes de renforcement des capacités
<u>Ingingo ya 12:</u> Kudatanga urutonde rw’abakiriya bakoranye n’urutonde rwa ba nyir’umutungo nyabo	<u>Article 12:</u> Failure to report the list of customers and the list of beneficial owners	<u>Article 12 :</u> Défaut de fournir la liste des clients et la liste des bénéficiaires effectifs
<u>Ingingo ya 13:</u> Kutagenzura umwirondoro w’Umukiriya	<u>Article 13:</u> Failure to verify the client identification	<u>Article 13:</u> Défaut de vérifier l'identité du client

<u>Ingingo ya 14:</u> Kudashyiraho politiki yanditse no kumatanga raporo y'ubucuruzi bukemangwa	<u>Article 14:</u> Failure to put in place a written policy and to report suspicious transactions	<u>Article 14:</u> Défaut de mettre en place une politique écrite et de fournir le rapport sur les transactions suspectes
<u>Ingingo ya 15:</u> Kutabika ibanga	<u>Article 15:</u> Breach of confidentiality	<u>Article 15:</u> Enfreindre la confidentialité
<u>Ingingo ya 16:</u> Kumatanga amakuru y'ibikorwa binini, bigoye kandi bidasanze	<u>Article 16:</u> Failure to report large, complex and unusual transactions	<u>Article 16:</u> Défaut de déclarer les grandes, complexes et inhabituelles transactions
<u>UMUTWE WA III: UBUJURIRE</u>	<u>CHAPTER III: APPEAL</u>	<u>CHAPITRE III : APPEL</u>
<u>Ingingo ya 17:</u> Kujuririra ibihano byo mu rwego rw'ubutegetsi	<u>Article 17:</u> Appeal against administrative sanctions	<u>Article 17:</u> Recours contre les sanctions administratives
<u>Ingingo ya 18:</u> Kuregera urukiko	<u>Article 18:</u> Filing a case to the court	<u>Article 18:</u> Saisine de juridiction
<u>UMUTWE WA IV: INGINGO ZISOZA</u>	<u>CHAPTER IV: FINAL PROVISIONS</u>	<u>CHAPITRE IV : DISPOSITIONS FINALES</u>
<u>Ingingo ya 19:</u> Kwishyura ihazabu yo mu rwego rw'ubutegetsi	<u>Article 19:</u> Recovery of administrative fines	<u>Article 19:</u> Recouvrement des amendes administratives
<u>Ingingo ya 20:</u> Ingingo ikuraho	<u>Article 20:</u> Repealing provision	<u>Article 20:</u> Disposition abrogatoire
<u>Ingingo ya 21:</u> Ingingo y'ururimi	<u>Article 21:</u> Language provision	<u>Article 21:</u> Provision linguistique
<u>Ingingo ya 22:</u> Gutangira kubahirizwa	<u>Article 22:</u> Entry into force	<u>Article 22:</u> Entrée en vigueur

AMABWIRIZA YA KOMISERI MUKURU N° 002/2023 YO KU WA 27/01/2023 ASHYIRAHU IBIHANO BYO MU RWEGO RW'UBUTEGETSI K'USHINZWE GUTANGA AMAKURU UTUZUZA INSHINGANO ZE Ashingiye ku Itegeko N° 75/2019 ryo ku wa 29/01/2020 rikumira kandi rihana iyezandonke, gutera inkunga iterabwoba no gutera inkunga ikwirakwiza ry'intwari za kirimbuzi, nk'uko ryahinduwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zayo iya 3 (19), iya 7 n'ya 26; Komiseri Mukuru ashyizeho amabwiriza akurikira: <u>UMUTWE WA MBERE:</u> INGINGO RUSANGE <u>Ingingo ya mbere:</u> Icyo aya mabwiriza agamije Aya mabwiriza agera ibihano byo mu rwego rw'ubutegetsi bihabwa abashinzwe gutanga amakuru bagenzurwa n'Ikigo cy'Imisoro n'Amahoro batubahiriza inshingano zabo zijyanye no gukumira no guhana iyezandonke, gutera inkunga iterabwoba no	COMMISSIONER GENERAL REGULATIONS N° 002/2023 OF 27/01/2023 DETERMINING ADMINISTRATIVE SANCTIONS APPLICABLE TO REPORTING PERSON WHO DOES NOT FULFIL HIS, HER OR ITS OBLIGATIONS Pursuant to Law N° 75/2019 of 29/01/2020 on the prevention and punishment of money laundering, financing of terrorism and financing of proliferation of weapons of mass destruction, as amended to date, especially in articles 3 (19), 7 and 26; The Commissioner General issues the following Regulations: <u>CHAPTER ONE:</u> GENERAL PROVISIONS <u>Article One:</u> Purpose of these regulations These regulations provide an administrative sanctions regime in relation to the contravention of obligations relating to the prevention and punishment of money laundering, financing of terrorism and financing of proliferation of weapons of mass	RÈGLEMENT DU COMMISSAIRE GÉNÉRAL N° 002/2023 DU 27/01/2023 DÉTERMINANT DES SANCTIONS ADMINISTRATIVES IMPOSABLES A LA PERSONNE DÉCLARANTE QUI NE REMPLIT PAS SES OBLIGATIONS Vu la Loi N° 75/2019 du 29/01/2020 portant la prévention et répression du blanchiment de capitaux, du financement du terrorisme et du financement de la prolifération des armes de destruction massive, telle que modifiée à ce jour, spécialement en ses articles 3 (19), 7 et 26; Le Commissaire Général émet les règlements suivants : <u>CHAPITRE PREMIER : DISPOSITIONS GÉNÉRALES</u> <u>Article premier :</u> Objet du présent règlement Le présent règlement prévoit un régime de sanctions administratives relative à la violation des obligations relatives à la prévention et la répression de blanchiment d'argent, le financement du terrorisme et le financement de la prolifération des armes de destruction
---	---	---

gutera inkunga ikwirakwiza ry'intwari za kirimbuzi. <u>Ingingo ya 2 : Abarebwa n'aya mabwiriza</u> Aya mabwiriza areba abashinzwe gutanga amakuru bagenzurwa n'Ubuyobozi bw'Imisoro, mu gihe bahagararira cyangwa bafasha abakiriya babo mu bijyanye n'imisoro n'amahoro. <u>Ingingo ya 3: Isobanura</u> Muri aya mabwiriza, amagambo akurikira afite ibisobanuro bikurikira: (a) “Ibihano byo mu rwego rw'ubutegetsi” ibyemezo byafashwe n'Ubuyobozi bw'Imisoro bifatirwa ushinze gutanga amakuru utubahirije inshingano ze; (b) “Ibikorwa by'ubucuruza bidahoraho” igikorwa cy'ubucuruza kibera hanze y'umubano w'ubucuruza gihwanye cyangwa kiri hejuru y'agaciro ntarengwa gashobora gukoreshwa, kuri ubu kangana	destruction, for reporting persons under the supervision of Rwanda Revenue Authority. <u>Article 2: Scope of these regulations</u> These regulations apply to reporting persons under the supervision of the Tax Administration, when they represent or assist their clients in matters related to taxes or duties. <u>Article 3: Interpretation</u> For the purpose of these Regulations, the following terms have the following meanings: (a) “Administrative Sanctions” action taken by Rwanda Revenue Authority against a reporting person for contravening his, her or its obligations; (b) “Occasional transaction” a transaction that occurs outside of a business relationship and is equal to or above the applicable threshold value, currently FRW 10,000,000, whether carried out in a single operation or	massive pour les personnes déclarantes sous l'autorité de contrôle de l'Office Rwandais des Recettes. <u>Article 2 : Champ d'application du présent règlement</u> Le présent règlement s'applique aux personnes déclarantes placées sous l'autorité de l'Administration Fiscale, lorsqu'elles représentent ou assistent leurs clients en matière fiscale ou en douane. <u>Article 3 : Interprétation</u> Dans le présent règlement, les mots et expressions repris ci-après ont les significations suivantes : (a) « Sanctions administratives » la mesure prise par l'Administration Fiscale à l'encontre d'une personne déclarante pour avoir enfreint ses obligations ; (b) « Transaction occasionnelle » une opération qui est supérieure ou égale à la valeur applicable, actuellement de 10.000.000 FRW, réalisée en dehors d'une relation d'affaires qu'elle soit réalisée en une seule opération ou en
--	---	---

10.000.000 FRW, cyaba gikorewe mu gikorwa kimwe cyangwa ibikorwa byinshi bigaragara ko bifitanye isano; (c) “Isosiyeti baringa” isosiyete idakora ikoreshe nk'ifasha ba nyirayo mu bikorwa bitandukanye by'imari; (d) “Komiseri Mukuru” Komiseri Mukuru w'Ikigo cy'Imisoro n'Amahoro; (e) “Nyir'umutungo nyawe” umuntu ku giti cye utunze ku buryo nyakuri cyangwa se ugenzura umukiriya cyangwa undi muntu ku giti cye igikorwa cyakorewe. Harimo kandi umuntu ufite uruhare runini ku mutungo w'umuryango ufite ubuzimagatozi cyangwa undi muryango ushingiyeye ku masezerano; (f) “Raporo y'ibikorwa by'ubucuruzi bikemangwa” raporo ikubiyemo amakuru ajyanye n'amafaranga ushinze gutanga amakuru afitiye impamvu zifatika zo gukomeza ko ari indonke zikomoka ku cyaha cyangwa ku iterabwoba; (g) “Ubushishozi”:	several operations that appear to be linked; (c) “Shell company” an inactive company used as a vehicle for various financial manoeuvres; (d) “Commissioner General” Commissioner General for Rwanda Revenue Authority; (e) “Beneficial owner” a natural person who ultimately owns or controls a client or the natural person on whose behalf a transaction is conducted. It also includes those persons who exercise ultimate effective control over a legal person or legal arrangement; (f) “Suspicious Transaction Report” (STR): A report containing information relating to funds that the reporting person has reasonable grounds to suspect are proceeds of a crime or a terrorism; (g) “Due diligence”:	plusieurs opérations apparemment liées ; (c) « Société écran » société inactive servant de véhicule à diverses manœuvres financières ; (d) « Commissaire Général » Commissaire Général de l'Office Rwandais des Recettes ; (e) « Bénéficiaire effectif » personne physique qui, en dernier lieu, possède ou contrôle un client ou la personne physique pour le compte de laquelle une opération est effectuée. Sont également comprises les personnes qui exercent en dernier lieu un contrôle effectif sur une personne morale ou une structure juridique ; (f) « Rapport des opérations suspectes » un rapport contenant des informations relatives aux fonds que la personne déclarante a des motifs raisonnables de soupçonner être le produit du crime ou du terrorisme ; (g) «Vigilance »:
---	---	---

(i) Kumenya umukiriya no kugenzura umwirondoro w'umukiriya hashingiwe ku nyandiko, amakuru yakuwe ahizewe; (ii) Kumenya nyir'umutungo nyawe, gufata ingamba zifatika hashingiwe ku ngorane, no kugenzura umwirondoro wa nyir'umutungo nyawe kugira ngo ushinzwe gutanga amakuru abe ashobora kumenya nyir'umutungo nyawe uwo ari we; (iii) Kubona amakuru ku miterere n'intego igamijwe mu mubano w'ubucuruzi hagati y'ushinzwe gutanga amakuru n'umukiriya. (h) “Ubuyobozi bukuru” abakozi bo ku rwego rwo hejuru cyangwa abayobozi bakuru b'ushinzwe gutanga amakuru. Muri bo harimo: (i) Umuyobozi mukuru;	(i) Identifying the client and verifying the client's identity on the basis of documents, data or information obtained from a reliable source; (ii) Identifying the beneficial owner, taking reasonable measures, on the basis of risk, to verify the identity of the beneficial owner so that the reporting person is satisfied that he or she or it knows who the beneficial owner is; (iii) Obtaining information on the nature and intended purpose of the business relationship between a reporting person and a client. (h) “Senior management” the high-level management personnel or key executive of the reporting person. These include: (i) Chief Executive Officer (CEO)/Managing Director (MD);	(i) Identifier le client et vérifier son identité sur la base de documents, données ou informations obtenus auprès d'une source fiable ; (ii) Identifier le bénéficiaire effectif, prendre des mesures raisonnables sur la base du risque, pour vérifier l'identité du bénéficiaire effectif afin que la personne déclarante soit convaincue qu'elle sait qui est le bénéficiaire effectif ; (iii) Obtenir des informations sur la nature et l'objet de relation d'affaires entre la personne déclarante et un client. (h) « Autorité supérieure » le personnel de direction de haut niveau ou le cadre supérieure de la personne déclarante. Ceux-ci inclus : (i) Directeur général (DG) ;
---	--	---

(ii) Abayobozi bakuru batanga raporo ku Nama y'Ubutegetsi cyangwa kuri Komite z'Inama y'Ubutegetsi; na (iii) Umuyobozi utanga raporo ku muyobozi mukuru. (i) “Ubuyobozi bw'imisoro” Ikigo cy'Imisoro n'Amahoro. (j) “Umubano w'ubucuruzi” ubucuruzi cyangwa umwuga hagati y'umuntu ushinze gutanga amakuru n'umukiriya we, ibyo bikaba mu gihe ushinze gutanga amakuru yashyikiranye n'umukiriya ngo bagire icyo bakorana; (k) “Umuntu” Umuntu ku giti cye, isosiyete ifite ubuzimagatozi n'itarabubona, koperative, ubufatanye mu bucuruzi, isosiyete shami, icyicaro gihoraho, abandi bantu bakwishyira hamwe mu buryo ubwo ari bwo bwose n'ikigo icyo ari cyo cyose;	(ii) Senior executive reporting to the Board or to Board Committees; and (iii) Senior executive reporting to the Chief Executive Officer (CEO)/Managing Director (MD). (i) “Tax Administration” Rwanda Revenue Authority. (j) “Business relationship” a business or professional relationship between a reporting person and his or her client, at the time when contact is established between them; (k) “Person” an individual, a company, a de facto company, a cooperative, a partnership, a subsidiary, a permanent establishment, an association of persons of any kind and any entity;	(ii) Cadre supérieur relevant du conseil d'administration ou des comités du conseil d'administration ; et (iii) Cadre supérieur relevant du Directeur général (DG). (i) « Administration Fiscale » Office Rwandais des Recettes. (j) « Relation commerciale » une relation d'affaires ou professionnelle entre la personne déclarante et son client, qui intervient au moment où le contact est établi entre eux ; (k) « Personne » un individu, une société, une société de fait, une coopérative, une société des personnes, une filiale, un établissement stable, une association de personnes de toute sorte et toute autre entité ;
---	---	--

(l) “Ushinzwe gutanga amakuru” umuntu ku giti cye cyangwa itsinda ry’abantu bagira inama, bunganira cyangwa bahagararira abasora mu bijyanye no gutegura ibitabo by’ibaruramari, kumenyekanisha no kwishyura imisoro n’amahoro by’imbere mu gihugu, bya gasutamo cyangwa iby’inze z’ibanze babihereye uburenganzira n’Ubuyobozi bw’Imisoro; (m) “Urwego” Urwego rushinzwe ubutasi ku mari.	(l) “Reporting person” an individual or a group of individuals licensed by the Tax Administration as tax advisors, tax agents or clearing agents to advise, assist or represent taxpayers in their accounting, declaration and payment of taxes and duties; (m) “Centre” The Financial Intelligence Centre.	(l) « Personne déclarante » un individu ou un groupe d'individus agréés par l'Administration Fiscale en tant que conseillers fiscaux ou agence en douane pour conseiller, assister ou représenter les contribuables dans leur comptabilité, déclaration et paiement des impôts et taxes ; (m) « Centre » Centre de renseignement financier.
UMUTWE WA II: AMAKOSA N’IBIHANO BYO MU RWEGO RW’UBUTEGETSI BIJYANYE NAYO	CHAPTER II: VIOLATIONS AND THEIR RELATED ADMINISTRATIVE SANCTIONS	CHAPITRE II : VIOLATIONS ET SANCTIONS ADMINISTRATIVES CORRESPONDANTES
<u>Ingingo ya 4:</u> Kudakora isuzuma ry’ingaruka z’iyezandonke no gutera inkunga iterabwoba Iyo ushinzwe gutanga amakuru atagaragaje, mu nyandiko, isuzuma ry’ingaruka z’iyezandonke no gutera inkunga iterabwoba, Ubuyobozi bw’Imisoro bushobora kumuhanisha kimwe mu bihano bikurikira bitewe n’uburemere bw’ikosa: (a) Kwihanangirizwa mu nyandiko;	<u>Article 4:</u> Failure to undertake an assessment of the risk of money laundering and the financing of terrorism If the reporting person fails to provide in writing an assessment of the risk of money laundering and the financing of terrorism, the tax administration may impose against him or her one of the following sanctions depending on the gravity of violation: (a) Written warning;	<u>Article 4 :</u> Défaut d’entreprendre une évaluation du risque de blanchiment de capitaux et de financement du terrorisme Si la personne déclarante ne produit pas d'évaluation de risque de blanchiment de capitaux et de financement du terrorisme par écrit, l’administration fiscale peut lui imposer l’une des sanctions suivantes en fonction de la gravité de la violation : (a) Avertissement écrite ;

(b) Kugawa mu nyandiko; (c) Guhagarikwa mu gihe kidashobora kurenga imyaka ibiri; (d) Ihazabu yo mu rwego rw'ubutegetsigana na 500.000 FRW; (e) Gutesha agaciro uruhushya rumwemerera gukora. <u>Ingingo ya 5: Kubika konti zitagira amazina</u> Iyo ushinze gutanga amakuru abitse konti zitagira amazina, konti mu mazina y'amahimbano, cyangwa akagirana umubano na sosiyete za baringa, Ubuyobozi bw'imisoro bushobora kumuhanisha kimwe mu bihano bikurikira bitewe n'uburemere bw'ikosa: (a) Kwihanangirizwa mu nyandiko; (b) Kugawa mu nyandiko; (c) Guhagarikwa mu gihe kidashobora kurenga imyaka ibiri;	(b) Written notice of breach; (c) Suspension for a period which cannot exceed two years; (d) Administrative fine of FRW 500,000; (e) Revocation of license to operate. <u>Article 5: Keeping anonymous accounts</u> If the reporting person keeps anonymous accounts, accounts in fictitious names, or enters into a relationship with shell companies, the tax administration may impose against him or her one of the following sanctions depending on the gravity of violation: (a) Written warning; (b) Written notice of breach; (c) Suspension for a period which cannot exceed two years;	(b) Blâme écrite ; (c) Suspension pendant une période qui ne peut pas dépasser deux ans ; (d) Amende administrative de 500.000 FRW ; (e) Révocation du permis d'exercer sa profession. <u>Article 5: Garder des comptes anonymes</u> Si la personne déclarante garde des comptes anonymes, des comptes sous des noms fictifs, ou qui entre en relation avec des sociétés écrans, l'administration fiscale peut lui imposer l'une des sanctions suivantes en fonction de la gravité de la violation : (a) Avertissement par écrit ; (b) Blâme par écrit ; (c) Suspension pendant une période qui ne peut pas dépasser deux ans ;
---	--	---

(d) Ihazabu yo mu rwego rw'ubutegetsi ingana na 1.000.000 FRW; (e) Gutesha agaciro uruhushya rumwemerera gukora. <u>Ingingo ya 6: Kutabika inyandiko</u> (1) Iyo ushinze gutanga amakuru atabitse inyandiko zikurikira nibura mu gihe cy'inyaka icumi : (a) inyandiko ku makuru ajyanye n'umwirondoro yabonetse binyuze mu bikorwa byo kugenzura abakiriya; (b) inyandiko z'ibyakozwe, haba mu gihugu cyangwa mu mahanga, mu buryo buhagije ku buryo byagaragaza buri gikorwa cyakorewe umukiriya; (c) inyandiko zose zisesenguye zijyanye n'ibikorwa biteye amakenga hamwe n'amakuru ajyanye nabyo ; (d) kopi zose za raporo z'ibikorwa biteye amakenga byashyikirijwe Urwego rushinzwe ubutasi ku mari ndetse n'ibimenyetso byabyo;	(d) Administrative fine of FRW 1,000,000; (e) Revocation of license to operate. <u>Article 6: Failure to keep records</u> (1) If the reporting person fails to keep the following records for at least in a period of ten years: (a) records relating to the identification data obtained through the client verification process; (b) records of transactions, both domestic and international, that are sufficient to permit reconstruction of each individual transaction; (c) records of any analysis conducted in relation to suspicious activities and related transaction information; (d) copies of all reports of suspicious activities, submitted to the Centre, including their supporting documents; or	(d) Amende administrative de 1.000.000 FRW; (e) Révocation du permis d'exercer sa profession. <u>Article 6 : Défaut de tenir des registres</u> (1) Si la personne déclarante ne tient pas des registres suivants pendant au moins une période de dix ans : (a) enregistrements sur les données d'identification obtenues par le processus de vérification du client ; (b) des registres des transactions, tant nationales qu'internationales, qui sont suffisants pour permettre la reconstruction de chaque transaction individuelle ; (c) des enregistrements de tous les résultats d'analyse et des informations relatives aux transactions ; (d) des copies des rapports d'activités suspectes soumis au Centre de renseignement financier ainsi que leurs preuves y relatives ; ou
--	--	--

(e) cyangwa ibitabo by'ibaruramari hamwe n'inyandiko ziherekanywa mu bucuruzi.	(e) accounting books and business correspondences.	(e) les livres comptables et les correspondances commerciales.
(2) Ubuyobozi bw'imisoro bushobora kumuhanisha kimwe mu bihano bikurikira bitewe n'uburemere bw'ikosa:	(2) The tax administration may impose against him or her one of the following sanctions depending on the gravity of violation:	(2) L'administration fiscale peut lui imposer l'une des sanctions suivantes en fonction de la gravité de la violation :
(a) Kwihanangirizwa mu nyandiko;	(a) Written warning;	(a) Avertissement par écrit ;
(b) Kugawa mu nyandiko ;	(b) Written notice of breach;	(b) Blâme par écrit ;
(c) Guhagarikwa mu gihe kidashobora kurenga imyaka ibiri;	(c) Suspension for a period which cannot exceed two years;	(c) Suspension pendant une période qui ne peut pas dépasser deux ans ;
(d) Ihazabu yo mu rwego rw'ubutegetsu ingana na 500.000 FRW;	(d) Administrative fine of FRW 500,000;	(d) Amende administrative de 500.000 FRW;
(e) Gutesha agaciro uruhushya rumwemerera gukora.	(e) Revocation of license to operate.	(e) Révocation du permis d'exercer sa profession.
<u>Ingingo ya 7:</u> Kudashishoza mu mikoranire n'umuntu ugaragara mu rwego rwa politiki	<u>Article 7:</u> Failure to conduct due diligence in business relationships with a politically exposed person	<u>Article 7 :</u> Défaut de vigilance dans les relations d'affaires avec une personne politiquement exposée
(1) Iyo ushinze gutanga amakuru:	(1) If the reporting person:	(1) Si la personne déclarante :
(a) adashyizeho uburyo bukwiye bwo gucunga ibyago kugira ngo amenye niba umukiriya cyangwa	(a) fails to establish appropriate risk-management systems to determine	(a) n'établit pas des systèmes de gestion des risques appropriés pour déterminer si un

nyir'umutungo nyawe ari umuntu ugaragara muri politiki;	whether a client or its beneficial owner is a politically exposed person;	client ou son bénéficiaire effectif est une personne politiquement exposée ;
(b) adakoze ubushishozi ku muntu ugaragara mu rwego rwa politiki mu buryo bwimbitse ndetse n'imiryango yabo cyangwa abo bakorana harimo:	(b) fails to undertake enhanced customer due diligence in a relation with politically exposed person, his or her family or close associates, including:	(b) n'entreprend pas la diligence raisonnable de la clientèle renforcée dans une relation avec la personne politiquement exposée, leur famille ou leurs proches, comprenant :
(i) guhabwa uruhushya n'umuyobozi mukuru kugira ngo atangire cyangwa akomeze umubano w'ubucuruzi;	(i) obtaining senior manager approval for establishing or continuing the business relationship;	(i) obtenir l'approbation du partenaire principal pour établir ou poursuivre les relations d'affaires ;
(ii) gufata ingamba zifatika zo kumenya isoko y'ubutunzi n'amafaranga;	(ii) taking reasonable measures to establish the source of wealth and funds;	(ii) prendre des mesures raisonnables pour établir la source de la richesse et des fonds ;
(iii) gukurikirana byimbitse mu buryo buhoraho umubano w'ubucuruzi.	(iii) conducting enhanced ongoing monitoring of the business relationship.	(iii) procéder à un contrôle permanent renforcé de la relation d'affaires.
(2) Ubuyobozi bw'imisoro bushobora kumuhanisha kimwe mu bihano bikurikira bitewe n'uburemere bw'ikosa:	(2) The tax administration may impose against him or her one of the following sanctions depending on the gravity of violation:	(2) L'administration fiscale peut lui imposer l'une des sanctions suivantes en fonction de la gravité de la violation :
(a) Kwihanangirizwa mu nyandiko;	(a) Written warning;	(a) Avertissement par écrit ;
(b) Kugawa mu nyandiko;	(b) Written notice of breach;	(b) Blâme par écrit ;

(c) Guhagarikwa mu gihe kidashobora kurenga imyaka ibiri; (d) Ihazabu yo mu rwego rw'ubutegetsi ingana na miliyoni 1.000.000 FRW; (e) Gutesha agaciro uruhushya rumwemerera gukora. <u>Ingingo ya 8: Kudashishoza ku mukiriya uri mu gihugu kiri mu ngorane zikomeye</u> Iyo ushinze gutanga amakuru adakorana ubushishozi bwimbitse ku mukiriya uba mu bihugu bidakoresha amategeko yo kurwanya iyezandonke, ikwirakwizwa ry'intwari za kirimbuzi no gutera inkunga iterabwoba cyangwa bidakurikiza amabwiriza byashyizeho cyangwa bikoresha amabwiriza atari adahwanye n'ibiteganywa n'aya mabwiriza, ubuyobozi bw'imisoro bushobora kumuhanisha kimwe mu bihano bikurikira bitewe n'uburemere bw'ikosa: (a) Kwihanangirizwa mu nyandiko; (b) Kugawa mu nyandiko;	(c) Suspension for a period which cannot exceed two years; (d) Administrative fine of FRW 1,000,000; (e) Revocation of license to operate. <u>Article 8: Failure to conduct due diligence in business relationships with a client in High-Risk Country</u> If the reporting person does not apply enhanced customer due diligence to business relationships and transactions with clients residing in countries which do not apply their anti-money laundering, financing of terrorism and financing of proliferation of weapons of mass destruction regulations or which apply regulations which are not equivalent to those provided for in these regulations, the tax administration may impose against him or her one of the following sanctions depending on the gravity of violation: (a) Written warning; (b) Written notice of breach;	(c) Suspension pendant une période qui ne peut pas dépasser deux ans ; (d) Amende administrative de 1.000.000 FRW; (e) Révocation du permis d'exercer sa profession. <u>Article 8 : Défaut de vigilance relative à un client dans un pays à haut risque</u> Si la personne déclarante n'entreprend pas la diligence renforcée à l'égard des relations d'affaires et aux transactions avec les personnes résidant dans des pays qui n'appliquent pas leurs règlements en matière de lutte contre le blanchiment de capitaux, le financement du terrorisme et le financement de la prolifération des armes de destruction massive ou qui appliquent des règlements qui ne sont pas équivalents à celles prévues par le présent règlement, l'administration fiscale peut lui imposer l'une des sanctions suivantes en fonction de la gravité de la violation: (a) Avertissement par écrit ; (b) Blâme par écrit ;
---	--	--

(c) Guhagarikwa mu gihe kidashobora kurenga imyaka ibiri; (d) Ihazabu yo mu rwego rw'ubutegetsi ingana na 2.000.000 FRW; (e) Gutesha agaciro uruhushya rumwemerera gukora. <u>Ingingo ya 9: Kutagendana n'uburyo bushya iyezandonke no gutera inkunga iterabwoba bikorwamo</u> Iyo ushinze gutanga amakuru atagendana n'uburyo bushya iyezandonke no gutera inkunga iterabwoba bikorwamo, kugira ngo abe yabasha kugaragaza ibikorwa byakozwe muri ubwo buryo, Ubuyobozi bw'Imisoro bushobora kumuhanisha kimwe mu bihano bikurikira bitewe n'uburemere bw'ikosa: (a) Kwihanangirizwa mu nyandiko; (b) Kugawa mu nyandiko ; (c) Guhagarikwa mu gihe kidashobora kuba hejuru y'imyaka ibiri;	(c) Suspension for a period which cannot exceed two years; (d) Administrative fine of FRW 2,000,000; (e) Revocation of license to operate. <u>Article 9: Failure to keep pace with the new ways in which money laundering and terrorist financing are practiced</u> If the reporting person fails to keep pace with new ways in which money laundering and terrorist financing are carried out, in order to be able to report transactions practiced in that way, the tax administration may impose against him or her one of the following sanctions depending on the gravity of violation: (a) Written warning; (b) written notice of breach; (c) Suspension for a period which cannot exceed two years;	(c) Suspension pendant une période qui ne peut pas dépasser deux ans ; (d) Amende administrative de 2.000.000 FRW; (e) Révocation du permis d'exercer sa profession. <u>Article 9 : Défaut de suivre le rythme des nouveaux modes de pratique du blanchiment d'argent et du financement du terrorisme</u> Si la personne déclarante ne suit pas le rythme des nouvelles façons dont le blanchiment d'argent et le financement du terrorisme sont effectués, afin d'être en mesure de rapporter les transactions impliquant ces nouveaux modes, l'administration fiscale peut lui imposer l'une des sanctions suivantes en fonction de la gravité de la violation: (a) Avertissement par écrit ; (b) Blâme par écrit ; (c) Suspension pendant une période qui ne peut pas dépasser deux ans ;
--	---	---

(d) Ihazabu yo mu rwego rw'ubutegetsi ingana na 1.000.000 FRW; (e) Gutesha agaciro uruhushya rumwemerera gukora. <u>Ingingo ya 10: Kudashyiraho no kutabungabunga igenzura ry'imbere</u> Iyo ushinze gutanga amakuru adashyizeho ntanabungabunge igenzura ry'imbere, politiki y'imbere, imigirire, imigenzurire n'imicungire y'ingorane bigendanye no kurwanya iyezandonke, gutera inkunga iterabwoba no gutera inkunga ikwirakwizwa ry'intwari za kirimbuzi ngo anabihugurire abakozi be, Ubuyobozi bw'imisoro bushobora kumuhanisha kimwe mu bihano bikurikira bitewe n'uburemere bw'ikosa: (a) Kwihanangirizwa mu nyandiko; (b) Kugawa mu nyandiko; (c) Guhagarikwa mu gihe kidashobora kurenga imyaka ibiri; (d) Ihazabu yo mu rwego rw'ubutegetsi ingana na 500.000 FRW;	(d) Administrative fine of FRW 1,000,000; (e) Revocation of license to operate. <u>Article 10: Failure to establish and maintain internal controls</u> If the reporting person fails to establish and maintain internal policies, procedures, control, risk assessment and risk management for anti-money laundering and combating the financing of terrorism and proliferation of weapons of mass destruction and train these to his/her employees, the tax administration may impose against him or her one of the following sanctions depending on the gravity of violation: (a) Written warning; (b) Written notice of breach (c) Suspension for a period which cannot exceed two years; (d) Administrative fine of FRW 500,000;	(d) Amende administrative de 1.000.000 FRW ; (e) Révocation du permis d'exercer sa fonction. <u>Article 10 : Défaut d'établir et de maintenir des contrôles internes</u> Si la personne déclarante n'établit pas et ne maintient pas des politiques internes, des procédures, un contrôle, une évaluation des risques et une gestion des risques pour prévenir le blanchiment d'argent, le financement du terrorisme ou le financement de la prolifération des armes de destruction massive et les former à ses employés, l'administration fiscale peut lui imposer l'une des sanctions suivantes en fonction de la gravité de la violation : (a) Avertissement par écrit ; (b) Blâme par écrit ; (c) Suspension pendant une période qui ne peut pas dépasser deux ans ; (d) Amende administrative de 500.000 FRW ;
--	---	--

(e) Gutesha agaciro uruhushya rumwemerera gukora. <u>Ingingo ya 11: Kudakora gahunda yo kongera ubushobozi no kumenyekanisha ku bakozi</u> Iyo ushinzwe gutanga amakuru adakora gahunda zihoraho z'amahugurwa n'ubukangurambaga ku bakozi be ku bijyanye n'iyezandonke, gutera inkunga iterabwoba no gutera inkunga ikwirakwizwa ry'intworo za kirimbuzi, Ubuyobozi bw'imisoro bushobora kumuhanisha kimwe mu bihano bikurikira bitewe n'uburemere bw'ikosa: (a) Kwihanangirizwa mu nyandiko ; (b) Kugawa mu nyandiko ; (c) Guhagarikwa mu gihe kidashobora kurenga imyaka ibiri; (d) Ihazabu yo mu rwego rw'ubutegetsigana na 500.000 FRW; (e) Gutesha agaciro uruhushya rumwemerera gukora.	(e) Revocation of license to operate. <u>Article 11: Failure to implement employee capacity building and awareness programs</u> If the reporting person fails to implement regular training and awareness programs for his or her staff about anti money laundering, financing of terrorism and financing of proliferation of weapons of mass destruction practices and measures, the tax administration may impose against him or her one of the following sanctions depending on the gravity of violation: (a) Written warning; (b) Written notice of breach; (c) Suspension for a period which cannot exceed two years; (d) Administrative fine of FRW 500,000; (e) Revocation of license to operate.	(e) Révocation du permis d'exercer sa profession. <u>Article 11: Défaut de mettre en œuvre des programmes de renforcement des capacités et de sensibilisation des employés</u> Si la personne déclarante ne met pas en œuvre des programmes réguliers de formation et de sensibilisation de son personnel sur les pratiques et mesures de lutte contre le blanchiment de capitaux, le financement du terrorisme et le financement de la prolifération des armes de destruction massive, l'administration fiscale peut lui imposer l'une des sanctions suivantes en fonction de la gravité de la violation : (a) Avertissement par écrit ; (b) Blâme par écrit ; (c) Suspension pendant une période qui ne peut pas dépasser deux ans ; (d) Amende administrative de 500.000 de FRW ; (e) Révocation du permis d'exercer sa profession.
--	---	---

<u>Ingingo ya 12: Kudatanga urutonde rw'abakiriya bakoranye n'urutonde rwa ba nyir'umutungo nyabo</u> Iyo ushinze gutanga amakuru adatanze urutonde rw'abakiriya yakoranye na bo cyangwa urutonde rwa ba nyir'umutungo nyabo ku rwego rw'ikigo cy'Imisoro n'Amahoro rwamuhaye uruhushya rwo gukora buri mezi atatu (3) abarwa uhereye igihe rwarumuhaye, hakoreshejwe emeri; cdtd@rra.gov.rw kuri raporo itanzwe n'abunganira abandi mu misoro y'imbere mu gihugu, na customs@rra.gov.rw kuri raporo itanzwe n'abunganira abacuruzi muri gasutamo, Ubuyobozi bw'imisoro bushobora kumuhanisha kimwe mu bihano bikurikira bitewe n'uburemere bw'ikosa: (a) Kwihanangirizwa mu nyandiko; (b) Kugawa mu nyandiko; (c) Guhagarikwa mu gihe kidashobora kurenga imyaka ibiri; (d) Ihazabu yo mu rwego rw'ubutegetsi ingana na 500.000 FRW; (e) Gutesha agaciro uruhushya rumwemerera gukora.	<u>Article 12: Failure to report the list of customers and the list of beneficial owners</u> If the reporting person fails to report a list of his, her or its customers or the list of beneficial owners to the organ of the tax administration that licensed him or her every three (3) months counted from when the reporting person was licensed, using email addresses; cdtd@rra.gov.rw for tax advisors and agents, and customs@rra.gov.rw for clearing agents, the tax administration may impose against him or her one of the following sanctions depending on the gravity of violation: (a) Written warning; (b) Written notice of breach; (c) Suspension for a period which cannot exceed two years; (d) Administrative fine of FRW 500,000 ; (e) Revocation of license to operate.	<u>Article 12 : Défaut de fournir la liste des clients et la liste des bénéficiaires effectifs</u> Si la personne déclarante ne fournit pas la liste de ses clients ou la liste des bénéficiaires effectifs à l'organe de l'administration fiscale qui a agréé la personne déclarante tous les trois (3) mois à compter de la date à laquelle la personne déclarante a été agréée, par le biais des adresses email ; cdtd@rra.gov.rw pour les conseillers fiscaux, et customs@rra.gov.rw pour les agents de douane, l'administration fiscale peut lui imposer l'une des sanctions suivantes en fonction de la gravité de la violation: (a) Avertissement par écrit ; (b) Blâme par écrit ; (c) Suspension pendant une période qui ne peut pas dépasser deux ans ; (d) Amende administrative de 500.000 FRW ; (e) Révocation du permis d'exercer sa profession.
--	--	---

<u>Ingingo ya 13:</u> Kutagenzura umwirondoro w'Umukiriya Iyo ushinzwe gutanga amakuru adafashe ingamba zikwiye mu gihe ashiraho umubano w'ubucuruzi kugira ngo amenye kandi agenzure umwirondoro w'umukiriya, Ubuyobozi bw'imisoro bushobora kumuhanisha kimwe mu bihano bikurikira bitewe n'uburemere bw'ikosa: (a) Kwihanangirizwa mu nyandiko; (b) Kugawa mu nyandiko; (c) Guhagarikwa mu gihe kidashobora kurenga imyaka ibiri; (d) Ihazabu yo mu rwego rw'ubutegetsi ingana na 500.000 FRW; (e) Gutesha agaciro uruhushya rumwemerera gukora.	<u>Article 13:</u> Failure to verify the client identification If the reporting person fails to undertake due diligence measures to identify and verify the identity of the client, the tax administration may impose against him or her one of the following sanctions depending on the gravity of violation: (a) Written warning; (b) Written notice of breach; (c) Suspension for a period which cannot exceed two years; (d) Administrative fine of FRW 500,000; (e) Revocation of license to operate.	<u>Article 13:</u> Défaut de vérifier l'identité du client Si la personne déclarante n'entreprend pas des mesures de vigilance pour identifier et vérifier l'identité du client, l'administration fiscale peut lui imposer l'une des sanctions suivantes en fonction de la gravité de la violation : (a) Avertissement par écrit ; (b) Blâme par écrit ; (c) Suspension pendant une période qui ne peut pas dépasser deux ans ; (d) Amende administrative de 500.000 FRW ; (e) Révocation du permis d'exercer sa profession.
<u>Ingingo ya 14:</u> Kudashyiraho politiki yanditse no kudatanga raporo y'ubucuruzi bukemangwa Iyo ushinzwe gutanga amakuru adashyizeho politiki yanditse iyobora kandi igafasha abakozi be gukurikirana, kumenya, gusubiza	<u>Article 14:</u> Failure to put in place a written policy and to report suspicious transactions If the reporting person fails to put in place a written policy framework to guide and enable its staff to monitor, recognize, respond	<u>Article 14:</u> Défaut de mettre en place une politique écrite et de fournir le rapport sur les transactions suspectes Si la personne déclarante ne met pas en place un cadre de politique écrite qui guiderait et permettrait à son personnel de surveiller, de

mu buryo bukwiye ku bikorwa bikemangwa no kubitangaho raporo, Ubuyobozi bw'imisoro bushobora kumuhanisha kimwe mu bihano bikurikira bitewe n'uburemere bw'ikosa: (a) Kwihanangirizwa mu nyandiko; (b) Kugawa mu nyandiko; (c) Guhagarikwa mu gihe kidashobora kurenga imyaka ibiri; (d) Ihazabu yo mu rwego rw'ubutegetsigana na 1.000.000 FRW ; (e) Gutesha agaciro uruhushya rumwemerera gukora.	appropriately to suspicious transactions and to report them, the tax administration may impose against him or her one of the following sanctions depending on the gravity of violation: (a) Written warning; (b) Written notice of breach; (c) Suspension for a period which cannot exceed two years; (d) Administrative fine of FRW 1,000,000; (e) Revocation of license to operate.	reconnaître, de répondre de manière appropriée aux transactions suspectes et de fournir un rapport sur eux, l'administration fiscale peut lui imposer l'une des sanctions suivantes en fonction de la gravité de la violation : (a) Avertissement par écrit ; (b) Blâme par écrit ; (c) Suspension pendant une période qui ne peut pas dépasser deux ans ; (d) Amende administrative de 1.000.000 FRW; (e) Révocation du permis d'exercer sa profession.
<u>Ingingo ya 15: Kutabika ibanga</u> Iyo ushinze gutanga amakuru atashyizeho cyangwa atubahirije inzira yo kubika ibanga cyangwa ingamba z'umutekano mu gukumira gutangaza amakuru ku bikorwa bidasanzwe kandi biteye inkeke ku bantu batabifitiye uburenganzira, Ubuyobozi bw'imisoro bushobora kumuhanisha kimwe mu bihano bikurikira cyangwa byose bitewe n'uburemere bw'ikosa:	<u>Article 15: Breach of confidentiality</u> If the reporting person that fails to put in place and observe confidentiality procedures and security measures to prevent disclosure of information on unusual and suspicious transactions to unauthorized parties, the tax administration may impose against him or her one or both of the following sanctions depending on the gravity of violation:	<u>Article 15: Enfreindre la confidentialité</u> Si la personne déclarante ne met pas en place et respecter des procédures de confidentialité et des mesures de sécurité pour empêcher la divulgation d'informations sur des transactions inhabituelles et suspectes à des parties non autorisées, l'administration fiscale peut lui imposer l'une des sanctions suivantes ou les deux, en fonction de la gravité de la violation :

(a) Ihazabu yo mu rwego rw'ubutegetsi ingana na 3.000.000 FRW; (b) Gutesha agaciro uruhushya rumwemerera gukora. <u>Ingingo ya 16: Kudatanga amakuru y'ibikorwa binini, bigoye kandi bidasanze</u> (1) Iyo ushinze gutanga amakuru atitaye mu buryo budasanze ku bikorwa by'ubucuruzi binini, bigoye kandi bidasanze, bidafite intego z'ubukungu cyangwa bigaragara nk'aho byemewe n'amategeko ngo anatange raporo mu nyandiko y'ibyo yabonye ku Rwego, Ubuyobozi bw'imisoro bushobora kumuhanisha kimwe mu bihano bikurikira bitewe n'uburemere bw'ikosa: (a) Kwihanangirizwa mu nyandiko; (b) Kugawa mu nyandiko; (c) Guhagarikwa mu gihe kidashobora kurenga imyaka ibiri; (d) Ihazabu yo mu rwego rw'ubutegetsi ingana na 500.000 FRW;	(a) Administrative fine of FRW 3,000,000; (b) Revocation of license to operate. <u>Article 16: Failure to report large, complex and unusual transactions</u> (1) If the reporting person fails to pay special attention to all large, complex and unusual patterns of transactions, which have no apparent economic or visible lawful purpose, in order to report their findings in writing to the Centre, the tax administration may impose against him or her one of the following sanctions depending on the gravity of violation: (a) Written warning; (b) Written notice of breach; (c) Suspension for a period which cannot exceed two years; (d) Administrative fine of FRW 500,000;	(a) Amende administrative de 3.000.000 FRW; (b) Révocation du permis d'exercer sa profession. <u>Article 16: Défaut de déclarer les grandes, complexes et inhabituelles transactions</u> (1) Si la personne déclarante n'accorde pas une attention particulière à tous les schémas de grandes transactions, complexes et inhabituels, qui n'ont aucun but économique apparent ou licite visible, pour fournir un rapport par écrit au Centre sur leurs résultats, l'administration fiscale peut lui imposer l'une des sanctions suivantes en fonction de la gravité de la violation : (a) Avertissement par écrit ; (b) Blâme par écrit ; (c) Suspension pendant une période qui ne peut pas dépasser deux ans ; (d) Amende administrative de 500.000 FRW ;
---	--	--

(e) Gutesha agaciro uruhushya rumwemerera gukora.	(e) Revocation of license to operate.	(e) Révocation du permis d'exercer sa profession.
(2) Niba mu gihe cy'imyaka itatu, ushinzwe gutanga amakuru yongeye gukora ikosa yahaniwe riteganyijwe muri aya mabwiriza ku nshuro ya kabiri, ahanishwa ihazabu yo mu rwego rw'ubutegetsi ihwanye na 5.000.000 FRW.	(2) If within a period of three years, the reporting person commit the same violation provided for in these regulations for a second time, he, she or it is punishable by an administrative fine equal to FRW 5,000,000.	(2) Si dans un délai de trois ans, la personne déclarante punie commet à nouveau la même violation prévue par le présent règlement, elle est punie d'une amende administrative égale à 5.000.000 FRW.
(3) Ku nshuro ya gatatu y'ikosa rimwe muri icyo gihe cy'imyaka itatu, ahanishwa ihazabu yo mu rwego rw'ubutegetsi ihwanye na 5.000.000 FRW no gutesha agaciro uruhushya rumwemerera gukora.	(3) For the third repetition in that period of three years, he, she or it is punishable by an administrative fine equals to FRW 5,000,000 and the revocation of the license to exercise the profession.	(3) Pour la troisième récidive dans cette période de trois ans, elle est punie d'une amende administrative égale à 5.000.000 FRW et la révocation de l'autorisation d'exercer la profession.
(4) Mu gihe ushinzwe gutanga amakuru akoze ikosa ryo muri aya mabwiriza nkana cyangwa yirengagije nkana gukora ibyo asabwa mu gushyira mu bikorwa Itegeko n° 75/2019 ryo ku wa 29/01/2020 rikumira kandi rihana iyezandonke, gutera inkunga iterabwoba no gutera inkunga ikwirakwiza ry'intwari za kirimbuzi nk'uko ryahinduwe kugeza ubu, uruhushya rumwemerera gukora ruteshwa agaciro akanacibwa ihazabu yo mu rwego rw'ubutegetsi ingana na 5.000.000 FRW.	(4) Where the reporting person has deliberately committed a violation of these regulations or ignores obligations to implement the Law n° 75/2019 of 29/01/2020 on prevention and punishment of money laundering, financing of terrorism and financing of proliferation of weapons of mass destruction as amended to date, his or her license to operate is revoked and an administrative fine of FRW 5,000,000.	(4) Dans le cas où la personne déclarante commet délibérément une violation prévue par le présent règlement ou ignore délibérément des obligations d'appliquer la Loi n° 75/2019 du 29/01/2020 portant le prévention et la répression du blanchiment de capitaux, du financement du terrorisme et du financement de la prolifération des armes de destruction massive telle que modifiée à ce jour, son autorisation d'exercer la profession est révoquée et une amende administrative de 5.000.000 FRW lui est infligée.

(5) Haseguriwe ibivugwa mu gika kibanziriza iki, mu gihe ushinzwe gutanga amakuru akoze ikosa nkana cyangwa yirengagije nkana inshingano ze zigamije gushyira mu bikorwa Itegeko n° 75/2019 ryo ku wa 29/01/2020 rikumira kandi rihana iyezandonke, gutera inkunga iterabwoba no gutera inkunga ikwirakwiza ry'intwari za kirimbuzi nk'uko ryahinduwe kugeza ubu, dosiye ishobora gushyikirizwa urwego rufite kugenza ibyaha mu nshingano zarwo kugira ngo hakorwe iperereza.	(5) Subject to the provisions of the previous paragraph, where the reporting person has deliberately committed a violation or deliberately ignores his or her obligations to implement the Law n° 75/2019 of 29/01/2020 on prevention and punishment of money laundering, financing of terrorism and financing of proliferation of weapons of mass destruction as amended to date, the case may be referred to the relevant criminal authority for investigation.	(5) Sous réserve des dispositions de l'alinéa précédent, dans le cas où la personne déclarante commet délibérément une violation ou ignore délibérément ses obligations pour implémenter la Loi n° 75/2019 du 29/01/2020 portant prévention et répression du blanchiment de capitaux, du financement du terrorisme et du financement de la prolifération des armes de destruction massive telle que modifiée à ce jour, le dossier peut être soumis à l'autorité pénale nationale pour l'enquête.
<u>UMUTWE WA IV: UBUJURIRE</u>	<u>CHAPTER IV: APPEAL</u>	<u>CHAPITRE IV : APPEL</u>
<u>Ingingo ya 17: Kujuririra ibihano</u>	<u>Article 17: Appeal against administrative sanctions</u>	<u>Article 17: Recours contre les sanctions administratives</u>
(1) Ushinzwe gutanga amakuru ashobora kujuririra ibihano byo mu rwego rw'ubutegetsi byatanze mu gihe kitarenze iminsi 15 y'indangaminsi ibarwa uherye ku munsu ibaruwa imumenyesha ibihano yakiriweho. (2) Ubujurire bushyikirizwa Komiseri Mukuru mu nyandiko, agafata icyemezo mu gihe cy'iminsi 60 y'indangaminsi kandi icyemezo kuri ubwo bujurire ni cyo	(1) The reporting person may appeal against the issued administrative sanctions within 15 calendar days counted from the day of receipt of the sanction notification. (2) The appeal is submitted in writing to the Commissioner General, who shall make a decision within 60 calendar days and the decision on the appeal shall be final at the	(1) La personne déclarante peut recourir à un appel contre les sanctions administratives lui infligées dans un délai de 15 jours calendrier à compter du jour de réception de la notification de sanction. (2) L'appel est soumis au Commissaire général par écrit, qui doit prendre une décision dans 60 jours calendrier et la décision sur l'appel est définitive au niveau

cya nyuma cyo mu rwego rw'ubutegetsi. Iyo Komiseri Mukuru nta cyemezo afashe muri iyo minsi, ubujurire bufatwa nk'aho bufite ishingiro. <u>Ingingo ya 18: Kuregera urukiko</u> (1) Ushinzwe gutanga amakuru utanyuzwe n'icyemezo cya Komiseri Mukuru ku bujurire bwe, aregera urukiko rubifitiye ububasha hakurikijwe amategeko abigenga. (2) Ubujurire ntibuhagarika ishyirwa mu bikorwa ry'ibihano byo mu rwego rw'ubutegetsi. <u>UMUTWE WA V: INGINGO ZISOZA</u> <u>Ingingo ya 19: Kwishyura ihazabu yo mu rwego rw'ubutegetsi</u> (1) Ushinzwe gutanga amakuru waciwe ihazabu yo mu rwego rw'ubutegetsi yishyura amafaranga yaciwe mu gihe cy'iminsi 15 y'indangaminsi ibarwa guhera igihe yayimenyesherejwe, akayashyira kuri konti y'ubuyobozi bw'imisoro.	administrative level. In case no decision is made by the Commissioner General within this period, the appeal is assumed to be valid. <u>Article 18: Filing a case to the court</u> (1) The reporting person who is not satisfied with the Commissioner General's decision on the appeal may file a case to the competent court in accordance with the relevant laws. (2) Appeals do not suspend the enforcement of administrative sanctions. <u>CHAPTER V: FINAL PROVISIONS</u> <u>Article 19: Recovery of administrative fines</u> (1) The reporting person who has been charged with an administrative fine shall pay the fine within 15 calendar days counted from the date of the notification of fine, by depositing it into the bank account of the tax administration.	administratif. Si le Commissaire Général ne prend aucune décision dans ce délai, le recours est réputé fondé. <u>Article 18: Saisine de juridiction</u> (1) La personne déclarante qui n'est pas satisfaite de la décision du Commissaire général sur l'appel peut saisir le tribunal compétent conformément à la loi applicable. (2) Les recours ne suspendent pas l'exécution des sanctions administratives. <u>CHAPITRE V : DISPOSITIONS FINALES</u> <u>Article 19: Recouvrement des amendes administratives</u> (1) La personne déclarante infligée d'une amende administrative doit payer l'amende dans les 15 jours calendrier à compter de la date de la notification d'amende, en la déposant dans le compte bancaire de l'administration fiscale.
--	---	--

(2) Iyo ushinzwe gutanga amakuru atishyuye ihazabu yo mu rwego rw'ubutegetsi yaciwe mu gihe cyagenwe, hakoreshwa ubundi buryo buteganyijwe n'amategeko bwo kwishyuzwa. <u>Ingingo ya 20: Ingingo ikuraho</u> Ingingo zose z'amabwiriza abanziriza aya zinyuranyije na yo zivanyweho. <u>Ingingo ya 21: Ingingo y'ururimi</u> Aya mabwiriza yateguwe, asuzumwa kandi yemezwa mu rurimi rw'Ikinyarwanda. <u>Ingingo ya 22: Gutangira kubahirizwa</u> Aya mabwiriza atangira gukurikizwa ku munsu atangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.	(2) If the reporting person does not pay the administrative fine within the stipulated timeframe, other methods of recovery shall be applied as provided by relevant laws. <u>Article 20: Repealing provision</u> All provisions of regulations contrary to these regulations are hereby repealed. <u>Article 21: Language provision</u> These regulations were prepared, considered and approved in Ikinyarwanda. <u>Article 22: Entry into force</u> These regulations come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.	(2) Si la personne déclarante ne paie pas l'amende administrative dans le délai imparti, d'autres modes de recouvrement seront appliqués conformément à la loi applicable. <u>Article 20: Disposition abrogatoire</u> Toutes dispositions des règlements antérieures contraires au présent règlement sont abrogées. <u>Article 21: Provision linguistique</u> Le présent règlement a été préparé, examiné et approuvé en Ikinyarwanda. <u>Article 22: Entrée en vigueur</u> Le présent règlement entre en vigueur à la date de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.
---	--	---

Kigali, 27/01/2023

(sé)

BIZIMANA RUGANINTWALI Pascal
Komiseri Mukuru w’Ikigo cy’Imisoro n’Amahoro
Commissioner General of Rwanda Revenue Authority
Commissaire Général de l’Office Rwandais des Recettes

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

Dr UGIRASHEBUJA Emmanuel
Minisitiri w’Ubutabera akaba n’Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux